

# THE RIGHT RIGHTS

## CONCEPTUAL ACCURACY IN MIRANDA WARNING INTERPRETATION

**Presenter: Brandon Morgan**

**Date:** Thursday, 11/8/2012 **Time:** 8:00am-11:00am and 1:30-5:00pm (Must attend full time period) .6 BEI CEU

**Location:** 4900 N. Lamar, Austin, Texas, Suite 1420

"You have the right to remain silent," a statement that seems simple enough to interpret... but is it? The dense nature of legal texts often requires more cultural and linguistic expansion than interpreters initially realize. Further complicating this process is the ever-changing nature of the law.

In this session participants will learn various strategies for extracting embedded information and making it explicit to deaf suspects all while considering the implications of the recent Supreme Court decision regarding Miranda. Through language models and text analysis, workshop attendees will gain confidence in developing a conceptually accurate and culturally appropriate interpretation.

# LEGAL

## PRACTICAL LEGAL SKILLS PRACTICE FROM THEORY TO PRACTICE

**How would I  
interpret \_\_\_\_\_?**

**Presenter: Amber Farrelly and Brandon Morgan**

**Date:** Friday, 11/9/2012 **Time:** 8:30am-5:00pm (Must attend full time period to earn CEUs) .65 BEI CEUs

**Location:** 4900 N. Lamar, Austin, Texas. Suite 1410

While much training is available to explore the theory and best practices of legal interpreting, there are few opportunities for interpreters to learn the skills portion of the legal interpreting specialization. The focus of this session is bridging the gap between theory and application in legal training. Attendees will be led through an in-depth analysis of commonly encountered legal text. This analysis, paired with practical tips on navigating the texts, will help them develop their own interpretations that can be used in a variety of legal situations. A heavy emphasis will be placed on conceptually accurate, culturally rich interpretation of phrases and concepts commonly encountered in the legal realm. The overall takeaway will be tools for answering the question: "How would I interpret \_\_\_\_\_?"

SPONSORED BY

DARS OFFICE FOR DEAF AND HARD OF HEARING SERVICES



The DARS Office for Deaf and Hard of Hearing Services would like to thank our co-sponsor, Travis County Services for the Deaf and Hard of Hearing, for their support.

**Brandon J. Morgan, Sign Language Interpreter/Educator, BEI Master, NIC Master, SC:L, NAD IV.** Since becoming an interpreter in 2003, Brandon Morgan has had the opportunity to interpret in a wide variety of challenging assignments. In a fast-paced and interactive learning environment, Morgan’s goal is to provide practical strategies that fellow interpreters can immediately put into practice. He considers it a privilege to help his colleagues gain confidence and enrich their existing skill sets by integrating their past successes with new information.



**Amber D. Farrelly, J.D., B.A., BEI Advanced.** Amber Farrelly received her undergraduate degree from the University of Oklahoma at Norman and her Juris Doctorate degree from Arizona State University Sandra Day O’Connor College of Law with the highest distinction for her pro bono work. She opened her private practice as a criminal defense attorney in 2009, and has worked with the Innocence Project of Texas. In 2011, she joined The Fowler Law Firm, where she practices and specializes in criminal defense. Amber specializes in deaf clientele and holds Texas sign language interpreter certification “Advanced”.

## COURT INTERPRETER TRAINING REGISTRATION

**Name:** \_\_\_\_\_

**Address:** \_\_\_\_\_

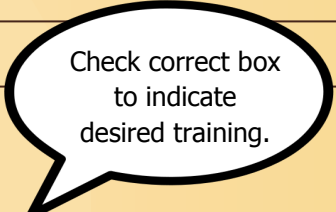
**City/State/ZIP Code:** \_\_\_\_\_

**Phone:** \_\_\_\_\_

**Email:** \_\_\_\_\_

\$75 - The Right Rights, November 8, 2012

\$75 - Legal Skills Practice, November 9, 2012



Intended audience: interpreters currently working, or interested in working, in legal/court settings and who have a strong command of legal and court terminology. Pre-registration must be received by November 2, 2012. Registration confirmation will be emailed.

Communication access services, and any other accommodation, must be requested by October 30, 2012. Email request or call: [dhhstraining@dars.state.tx.us](mailto:dhhstraining@dars.state.tx.us), 800-628-5115 (ask for ext. 3250) or 512-407-3250 or 512-410-7691 (VP). **Mail registration, check or money order to DHHS, PO Box 12904, Austin, Texas 78711.**

